

INTERLAND

EVER



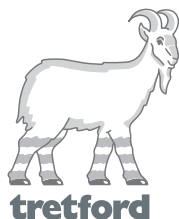
Pflege- und Reinigungshinweise

Tips on care and cleaning

Tips voor onderhoud en reiniging

Consignes d'entretien et de nettoyage

Советы по уходу и чистке



Lieber Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für einen tretford und somit für ein hochwertiges Qualitätsprodukt unseres Hauses entschieden haben.

Um den hohen Gebrauchswert und das ansprechende Aussehen Ihres tretford Teppichbodens auf lange Zeit zu erhalten, geben wir Ihnen hier einige Tipps und Ratschläge für die richtige Behandlung, Pflege und Reinigung Ihres neuen „textilen Bodenbelags“.

Wie Sie sicherlich wissen, haben Sie mit tretford Interland bzw. Ever einen Teppichboden erworben, bei dem das Obermaterial aus einer Mischung von etwa 80% Ziegenhaar und 20% Schurwolle besteht.

Natürliche Fasern können von Schädlingen, z.B. Motten oder Käfern, befallen werden. Aus diesem Grund sind die Materialien vorbeugend maßvoll mit Mottenschutz ausgerüstet (gilt nicht für tretford Ever). Sollten Sie einen Befall feststellen, empfehlen wir intensives Absaugen und das erneute Aufbringen eines Schutzmittels (z.B. Tapi-Contra-Mott der Firma Jeikner).



Der Einsatz von Naturfasern bietet Ihnen zahlreiche Vorteile z.B. ein gesundes Raumklima. Besondere Materialien brauchen aber in mancher Hinsicht eine „etwas andere“ Behandlung.

Erste Voraussetzung für optimale Pflege und Reinigung ist selbstverständlich die sach- und fachgerechte Verlegung (siehe tretford-Verlegehinweise für Bahnenware und SL-Fliesen).

I. Was Sie grundsätzlich beachten sollten

Ziegenhaar und Schurwolle haben hygroskopische Eigenschaften, d.h. sie speichern Feuchtigkeit und geben sie bei trockenem Raumklima wieder ab. Damit trägt Ihr tretford-Bodenbelag in hohem Maße zu einem ausgeglichenen und gesunden Raumklima bei.

Ein optimales Raumklima für uns Menschen liegt bei ca. 50 – 70% relativer Luftfeuchte und 20°C Raumtemperatur. Auch für Ihren neuen

Bodenbelag ist die Einhaltung dieser raumklimatischen Verhältnisse sinnvoll. Denn wie jede Naturfaser besitzen Ziegenhaar und Schurwolle eine gewisse „Eigenfeuchte“, die bei diesem Klima erhalten bleibt.

Wir empfehlen speziell in der Heizperiode zusätzliche Luftbefeuchtung durch Feuchtigkeitsbehälter, Luftbefeuchtungsgeräte oder viele Grünpflanzen. Reicht dennoch die relative Luftfeuchte nicht aus, so empfehlen wir das Versprühen von wenig Wasser mittels einer Blumenspritze. Auch bei Fußbodenheizung ist diese Methode sehr geeignet.

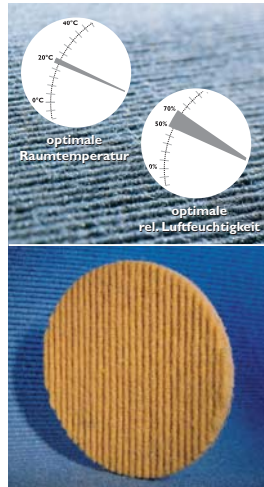
Erst dann entwickelt Ihr treford die für seine Lebensdauer und zugleich für Ihre Gesundheit wichtigen Eigenschaften: antistatisch, staubbindend, klimaregulierend, strapazierfähig und pflegeleicht.

In Räumen, die ständig starker UV-Strahlung ausgesetzt sind, sorgen Sie bitte für eine ausreichende Beschattung, da Ziegenhaare und Schurwolle bei starker Lichteinwirkung empfindlich reagieren.

Ziegenhaar und Schurwolle verfügen über eine gute Elastizität und ein gutes Wiedererholungsvermögen. Durch Anfeuchten mit Wasser lassen sich Druckstellen von Möbeln und anderen Einrichtungsgegenständen gut ausgleichen.

Um möglichst wenig Straßenschmutz auf Ihren treford zu übertragen, ist eine wirkungsvolle Schmutzfangzone im Eingangsbereich empfehlenswert (www.tre-bo.de).

Achten Sie bitte auch darauf, ob Pflegemittelrückstände (Wachs, Öle, Seifen, Neutralreiniger etc.) von z.B. Keramikfliesen, Holz, PVC oder Linoleum durch Begehen auf den textilen Bodenbelag übertragen werden. Diese können eventuell die Fasern angreifen oder verkleben.





2. Pflege

Damit Sie möglichst lange Freude an Ihrem treford haben, sollten Sie folgende Tipps und Ratschläge beachten, denn Aussehen und Lebensdauer des Teppichbodens hängen wesentlich von seiner sachgemäßen Behandlung ab. Je besser Sie Ihren treford pflegen, umso seltener wird eine aufwendige Reinigung erforderlich sein.

Zur Basispflege gehört, den Teppichboden von losem Schmutz durch tägliches Saugen zu befreien. Hierzu empfehlen wir einen leistungsstarken Staubsauger mit glatter Düse.

Achten Sie bitte auf eine ausreichende Luftfeuchtigkeit in Ihren Räumen. Bei zu niedriger Raumfeuchte werden Ziegenhaar und Schurwolle spröde und können beim Staubsaugen abbrechen.

3. Fleckentfernung

treford ist pflegeleicht. Da Ziegenhaar und auch Schurwolle von Natur aus schmutzabweisend sind, ist eine Fleckenbehandlung in den meisten Fällen erfolgreich.

Als Grundregel gilt bei jedem Fleck: Je schneller die Stelle behandelt wird, desto größer die Chance, den Fleck vollständig zu entfernen. **Also: SOFORT.** Benutzen Sie bei Flüssigkeiten immer ein sauberes weißes Baumwolltuch oder Küchenpapier:

Und so wird's bei Flüssigkeiten gemacht: Die Flüssigkeit mit einem saugfähigen Tuch oder Papier abtupfen – nicht reiben! Noch nicht eingezogene Verunreinigung vorsichtig, auch zwischen den Rippen, mit einem Messerrücken oder Löffel aufnehmen. Anschließend den Fleck mit wenig lauwarmem Wasser oder kohlenensäurehaltigem Mineralwasser befeuchten und von außen nach innen mit einem sauberen Lappen trocken tupfen. Die Stelle nicht durchnässen, da die Verschmutzung in die Tiefe des Flors einsickern könnte. Diesen Vorgang evtl. einige Male wiederholen, bis der Fleck vollständig entfernt wurde.

Achtung: Nur klares Wasser oder Mineralwasser verwenden. Kein Spül- oder Waschmittel einsetzen, da Rückstände im Teppichflor bleiben und schmutzanziehend wirken.

Sollten die vorgenannten Reinigungsmethoden nicht zum Erfolg geführt haben, empfehlen wir den Einsatz eines geeigneten Fleckenentfernungsmittels. Bitte verwenden Sie nur ein für Naturfasern – Ziegenhaar

und Schurwolle – geeignetes Reinigungsmittel und beachten Sie die Hinweise des Herstellers.

Grundsätzlich aber gilt hier: Prüfen Sie in diesem Fall vorab an einer nicht sichtbaren Stelle oder einem Reststück des Teppichbodens, ob das Reinigungs- bzw. Fleckenentfernungsmittel den Teppich verfärbt.

Gute Erfahrungen hat tretford mit TAPIGOLD oder TAPICLEAR „U“ der Firma Jeikner gemacht.

Flecken-SOS

Für die schnelle Fleckenentfernung haben wir in Kurzform die problematischsten Verschmutzungen und deren Behandlung aufgelistet.

Kaffee, Tee, Cola

Mit saugfähigem Küchentuch möglichst viel Flüssigkeit aufnehmen (auch zwischen den Rippen). Mit kohlenensäurehaltigem Mineralwasser (nur die Fleckengröße) verdünnen und erneut mit saugfähigem Küchentuch aufnehmen.

Kaugummi

Mit Eisspray einfrieren. Den Kaugummi vorsichtig aufbröckeln und absaugen.

Kerzenwachs

Saugfähiges Küchentuch auflegen und Stelle mit einem Fön erhitzen. Küchentuch auch mit einem Messerrücken zwischen die Rippen drücken und mit Fön weiter erhitzen. So lange fortfahren bis Wachs entfernt ist.

Rotwein

Mit saugfähigem Küchentuch aufsaugen. Rest mit kohlenensäurehaltigem Mineralwasser verdünnen und erneut mit einem Küchentuch aufsaugen.

Schokolade

Trocknen lassen und nachher mit Messerrücken oder Löffel auskratzen und aufnehmen. Bei ganz schlimmen Dingen – wie etwa tiefen Brandflecken – hilft alles nichts mehr: Hier muss die Schadstelle herausgeschnitten und durch neues Material ersetzt werden. Es ist deshalb ratsam, generell Teppichreste für solche Reparaturen aufzubewahren. Dank seiner speziellen Struktur und Schnittfestigkeit kann





mit tretford Interland eine solche „Retusche“ problemlos durchgeführt werden.

4. Reinigung

Wir empfehlen Ihnen auf jeden Fall eine Reinigung der gesamten Teppichfläche, um später optische Unterschiede zu vermeiden.

Vor Beginn der Reinigung sollte der Teppichboden gesaugt und – soweit nötig – von groben Verschmutzungen befreit sein. Nach der jeweiligen Reinigung sollte er erneut abgesaugt werden.

Die gründlichste Methode für einen vollflächig verklebten tretford-Teppichboden ist die „Sprühextraktion“. Bei dieser Reinigungsart wird klares Wasser mittels Hochdruck auf die zu reinigende Fläche aufgebracht und über ein Vakuumsystem wieder abgesaugt. Am besten, Sie fragen einen Fachmann, der dies für Sie ausführen kann.

Bitte beachten Sie, dass eine Sprühextraktion in einigen Fällen nicht durchgeführt werden kann, z.B. wenn:

- tretford gespannt wurde und dabei eine wasserempfindliche Unterlage (Filz) eingesetzt wurde.
- der Untergrund feuchtigkeitsempfindlich ist.
- tretford mit einem wasserempfindlichen Klebstoff verlegt wurde. (Dies gilt nicht, wenn Interland / Ever, gemäß unserer Verlegehinweise, mit dem Latexklebstoff AAT 275 verlegt wurde.)

Nach der Reinigung sollte der Teppich für ca. 48 Stunden – bis zur vollständigen Trocknung – nicht betreten werden. Als Voraussetzung für eine gute Trocknung ist auf eine ausreichende Lüftung zu achten.

Nicht empfehlenswert ist die Reinigung mit s.g. gewerblichen Bürstenreinigungsmaschinen.

Wenn Ihr tretford lose, mit einem textilen Klebevlies verlegt oder gespannt ist, hat tretford gute Erfahrungen mit dem Spezialshampoo TAPI-GOLD der Firma Jeikner gemacht.

Auch für verklebte tretford-Teppichböden ist dieses Mittel eine gute Reinigungsalternative. Der fast trockene Reinigungsschaum lässt sich faserschonend einmassieren und trocknet zu einem feinkristallinen Staub aus. Diesen können Sie dann einfach mit dem Staubsauger entfernen.

Mit diesen Hinweisen wollen wir Sie aufgrund unserer Versuche und Praxiserfahrungen nach bestem Wissen beraten. Falls bei der Pflege und Reinigung Ihres tretford Teppichbodens Schäden infolge von Nichtbeachtung dieser allgemeinen Hinweise auftreten, können wir keine Haftung übernehmen. Bei allen aufkommenden technischen Fragen zur Pflege und Reinigung – auch zur Verlegung – rufen Sie uns bitte an.

Wir sind sicher, dass Sie bei Beachtung unserer Pflege- und Reinigungshinweise lange Freude an Ihrem tretford-Teppich haben werden.

Weseler Teppich GmbH & Co. KG

Emmelsumer Straße 218

D-46485 Wesel

www.tretford.de

Telefon: +49 (0) 281 819 35

Telefax: +49 (0) 281 819 43

e-mail: service@tretford.de



Dear Customer

We are delighted you have chosen tretford Interland thereby choosing one of our high-quality products.

In order to retain the long-term value and attractive appearance of your tretford carpet, some advice and tips are offered here so you can maintain and clean your new textile floor covering.

No doubt you know that in choosing tretford Interland or Ever, you have purchased a carpet with a surface material consisting of 80% goat hair mixed with 20% virgin wool. These natural fibres are capable of enhancing the quality of your in-door environment and, in some respects, therefore, need to be cared-for 'a little differently'.

A pre-requisite to successful maintenance and cleaning is of course proper, professional laying. For guidance on this, please refer to tretford's instructions on laying carpeting and tiles.



I. Basics points to which you should pay attention

As goat hair and virgin wool are hygroscopic, i.e. they retain moisture and then release it again when the air in the room is dry, they, in effect, breathe. In this way, your tretford Interland helps considerably to keep the air in your room healthy.

50 – 70% relative humidity and 20°C room temperature constitute an ideal, healthy atmosphere for us all. Keeping conditions in a room at these levels is also appropriate for your new floor covering, since, like any natural fibre, goat hair and virgin wool have a certain 'natural moisture' content, which they successfully retain in these conditions.

During the heating period we recommend supplementing the humidity in the air by using containers of water, humidifiers or placing leafy plants in the room. If the relative humidity in the room is still too low, then we recommend

that you spray a little water on the carpet using a plant sprayer. This method is also suitable where underfloor heating is being used.

Only then can your tretford develop the characteristics important both for a long service life and for your own health: antistatic, dust bonding, air conditioning, and ease of maintenance.

In rooms continuously subject to strong UV radiation, please ensure that there is adequate shade, since goat hair and virgin wool react to strong sunlight.

Goat hair and virgin wool are very supple and resilient. If you moisten tretford with water, any pressure marks or indents caused by furniture or other objects are easily removed.

To avoid outside dirt being walked onto your tretford, we recommend the installation of barrier matting (e.g. doormats, etc.) near the entrance where most of this dirt can be removed and collected from people's feet.

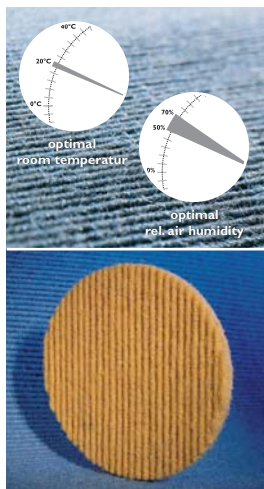
Care should also be taken to avoid walking any residual cleaning agents (floor wax, oil, soap, neutral cleaners etc.) from adjoining ceramic tiles, wood or PVC onto the textile floor covering. These cleaning agents could damage or stick to the fibres.

2. Care

To prolong your enjoyment of your tretford, you should observe the following tips and advice, as the appearance and lifespan of the carpet depends, to a great extent, on whether it is cared for appropriately. The better you care for your tretford, the less frequently it will need to be deep cleaned.

Basic care or maintenance includes removing any loose dirt from the carpet on a daily basis. A powerful vacuum cleaner is recommended for this but do not use a vacuum with a brush-head.

Please ensure, as described in the introduction, that there is adequate humidity in the room, since goat hair and virgin wool become brittle at low levels of humidity and in these conditions, vacuuming can cause accelerated wear, especially if the vacuum is set wrongly.





3. Stain removal

tretford Interland is a modern classic. As both goat hair and virgin wool are naturally soil resistant, stain removal is usually successful.

The basic rule for any stain is “the quicker the spot is treated, the greater the likelihood of removing it completely”. **In other words: CLEAN IT IMMEDIATELY.** In the case of liquid soiling always use a clean, white, cotton cloth or paper towel.

To remove liquid stains blot the liquid with an absorbent cloth or paper. Do not rub it in! Any soiling, which has not yet soaked in, should be carefully removed with the back of a knife or a spoon. Be sure to remove all the soiling

from between the ribbing. Next, dab with a little luke-warm water or highly-carbonated mineral water (see our SOS for stains), and a clean rag. Dampen the spot and work from the outside, in (do not soak the spot, since the soiling could then seep further into the pile). After this, dab the carpet dry with a clean, absorbent cloth.

Note: Only use clean or mineral water. Do not use detergents or laundry aids.

If the above treatment is not successful, we recommend using an appropriate, carpet-stain remover. Please only use one suitable for natural fibres – goat hair and virgin wool – and observe the manufacturer’s instructions.

However, a basic rule applies here too. First, test the cleaner on a piece of the carpet that is not too obvious, or on a remnant, to check that the cleaner or stain remover does not discolour the carpet.

SOS for stains

For speedy stain removal we have listed a summary of the most difficult carpet stains and how to treat them.

Coffee, tea, cola

Blot up as much of the liquid as possible with an absorbent paper towel (be sure to remove any between the ribbing). Dilute the stain with carbonated mineral water (only the stain) and blot it up with an absorbent paper towel.

Chewing gum

Freeze the gum with an ice spray. Break it off carefully and vacuum it up.

Candle wax

Place an absorbent paper towel on top of the wax and warm the spot with a hair dryer. Press the paper towel down between the ribbing with the back of a knife and keep heating with the hair dryer. Continue until all the wax has been absorbed off carpet.

Red wine

Blot with an absorbent paper towel. Dilute any remaining wine with carbonated mineral water and blot again with an absorbent paper towel.

Chocolate

Allow to dry and scrape off with the back of a knife or a spoon, and remove.

With severe problems – such as deep scorches – there is nothing that can be done but to cut out the damaged spot and replace it with new material. It is advisable, to keep some carpet remnants for repairs like this. Thanks to its special structure and non-fraying properties it is easy to make ‘touch ups’ with tretford.

4. Cleaning

We recommend periodic, deep cleaning of the entire carpet to avoid any visible differences in appearance over time.

Prior to cleaning, vacuum the carpet to remove any loose dirt.

The best method of cleaning tretford carpet where it has been installed using a direct stick method, is to use a so-called spray or water extraction cleaning system. This method injects clear water, under high pressure, into the carpet pile and sucks out again using a vacuum system. If in doubt about how to do this, it is always advisable to ask a professional.

After cleaning, do not walk on the carpet for about 48 hours, until it is completely dry. It is essential for the room to be well ventilated so that the carpet can dry properly.



E



Please note that in some cases spray extraction is unsuitable, e.g. if:

- the tretford has been stretch-laid and a water-sensitive underlay (felt) has been used.
- the sub-floor is sensitive to moisture.
- the tretford has been laid using a water-soluble adhesive.

We do not advise you to use so-called, commercial scrubbing machines.

These instructions are intended to offer you the best of advice based on our tests and practical experience. Should any damage occur when maintaining or cleaning your tretford carpet due to non-observance of these general instructions, we can assume no liability. If you have any technical queries regarding care and cleaning, or any relating to installation, please contact us.

We are confident you will enjoy your tretford for a long time to come by observing our tips on maintenance and cleaning.

Geachte klant,

Wij zijn blij, dat u een tretford – en dus een hoogwaardig kwaliteitsproduct hebt uitgekozen.

Om zo lang mogelijk plezier te beleven aan uw tretford tapijt geven wij u hierbij enige tips en aanbevelingen voor de juiste behandeling, verzorging en reiniging van uw nieuwe „textiele vloerbedekking“.

Zoals u waarschijnlijk weet, hebt u met tretford Interland of Ever een tapijt gekocht, waarvan de pool voor 80% uit geitenhaar en voor 20% uit scheerwol bestaat.

Natuurlijke vezels kunnen door ongedierte zoals bijvoorbeeld motten of kevers worden aangetaast. Om deze reden voorzien wij ons tapijt van een bepaalde hoeveelheid anti-mot-middel. (m.u.v. de Ever kwaliteit) Mocht er zich toch ongedierte in het tapijt nestelen bevelen wij u aan het tapijt intensief te stofzuigen en opnieuw een anti-mot-middel aan te brengen. (bijvoorbeeld Tapi-Contra-Mot, van de firma Jeikner)

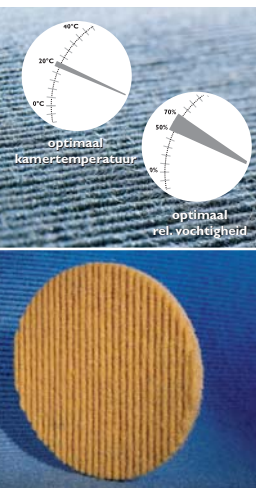
Deze natuurlijke vezels bieden u alle voordelen van een gezonde atmosfeer en vragen daarom in sommige opzichten een „iets andere“ behandeling. Voorwaarde voor optimaal onderhoud en reiniging is vanzelfsprekend, dat het tapijt vakkundig gelegd is (zie ook tretford aanwijzingen voor het leggen van banen en tegels).

I. Waarop u in het algemeen moet letten!

Geitenhaar en scheerwol hebben hygrosopische eigenschappen, d.w.z. vocht nemen ze op en geven het weer af bij droge lucht,- ze ademen -; daardoor draagt uw tretford in hoge mate bij aan een evenwichtig leefklimaat.

Een evenwichtig en optimaal ruimtelijk klimaat ligt voor ons allen bij ca. 50-70% relatieve luchtvochtigheid en bij 20°C kamertemperatuur. Ook voor uw nieuwe vloerbedekking is het zinvol deze waardes aan te houden. Want alle natuurlijke vezels, dus ook geitenhaar en scheerwol, hebben hun eigen vochtigheidsgraad, die bij bovengenoemde klimatologische omstandigheden bewaard in de woonruimte blijft.





Wij raden u aan om vooral in de tijd, dat de verwarming aan is voor extra vochtigheid in huis te zorgen (bijv. waterbakken aan cv). Blijkt dat onvoldoende te zijn, kunt u met een plantenspuit sproeien. Ook bij vloerverwarming is deze methode zeer geschikt.

Pas dan komen de eigenschappen van tretford tot hun recht, die ook voor uw welbevinden belangrijk zijn: antistatisch, stofbindend, klimaatregulerend en makkelijk in het onderhoud.

Langdurige en sterke UV- straling dient te worden vermeden, omdat geitenhaar en wol te veel zonlicht niet goed kunnen verdragen. De UV-stralen kunnen de lichtechtheid van de kleuren nadelig beïnvloeden.

Geitenhaar en scheerwol beschikken over een goede elasticiteit en regeneratievermogen. Zo verdwijnen putten van meubels in het tapijt wanneer ze met water besprenkeld worden.

Om te voorkomen, dat straatvuil op uw tretford tapijt terecht komt, kunt u het beste een goede deurmat nemen. Let u er bovendien op, dat restjes schoonmaakmiddel (was, olie, zeep, enz.) van bijv. keramische tegels, hout, PVC of linoleum op de textiele vloerbedekking terecht kunnen komen. Deze middelen kunnen de vezels aantasten of doen samenplakken.

2. Onderhoud

Om zo lang mogelijk plezier aan uw tretford tapijt te beleven, zijn de volgende tips van belang, want uiterlijk en levensduur van het tapijt hangen af van het zorgvuldig omgaan met uw tapijt. Hoe beter u zorgt voor uw tretford tapijt, des te minder vaak zal een grondige reinigingsbeurt nodig zijn.

Tot gewoon onderhoud behoort het dagelijkse stofzuigen. Bij gebruik van een stofzuiger de positie voor harde/gladde ondergrond kiezen.

Let u op voldoende luchtvochtigheid in de kamers, want bij een te lage waarde kunnen geitenhaar en scheerwol bros worden, verliezen hun elasticiteit en kunnen dan afbreken bij net stofzuigen.

3. Verwijderen van vlekken

tretford is een modern klassiek product. Geitenhaar en scheerwol nemen van nature slecht vuil op, zodat het behandelen van vlekken meestal succesvol is.

Een vuistregel is: de vlek direct behandelen, wanneer deze nog makkelijk te verwijderen is.

- Eerst vaste bestanddelen zoveel mogelijk verwijderen met een lepel.
- Werk altijd van de buitenkant van de vlek naar het centrum.
- Vervolgens direct een theedoek natmaken met water of mineraalwater, uitwringen en op de vlek plaatsen. Als de theedoek verzadigd is steeds vervangen door een schone tot de vlek niet meer afgeeft. Hierna insprayen met water of mineraalwater en droog deppen.
- Geen afwasmiddelen, waspoeder of i.d. gebruiken; hiervan blijft een restant achter in het tapijt, zodat het sneller weer vervuult.
- Vloeistof niet laten opdrogen.
- Bij hardnekkige vlekken kunnen ook vlekkenmiddelen (bijv. James, zie www.james.nl) worden gebruikt. Neemt u uitsluitend een product, dat voor natuurlijke vezels geschikt is – geitenhaar en scheerwol – en volgt u de gebruiksaanwijzing van de fabrikant. In ieder geval het middel eerst op een onopvallende plek of op een restant tapijt proberen.

Vlekken-SOS

Voor het snel verwijderen van een vlek hebben wij in beknopte vorm de moeilijkste vlekken en de behandeling ervan op een rijtje gezet.

Koffie, thee, cola

Met een goed absorberende doek zoveel mogelijk vloeistof opnemen (ook tussen de ribbels). Met koolzuurhoudend water (alleen de grootte van de vlek) verdunnen en opnieuw met absorberende doek deppen en drogen.

Kauwgom

Met ijspray bevroren. Kauwgom voorzichtig loswrijven en opzuigen.

Kaarsvet

Absorberende doek op de plek leggen en warm föhnen. De doek ook tussen de ribbels drukken en föhnen tot het vet verdwenen is.





Rode wijn

Met een absorberende doek droog deppen. De vlek met koolzuurhoudend water verdunnen en opnieuw droog deppen.

Chocola

Laten drogen en dan met de botte kant van een mes of lepel verwijderen.



In het ergste geval – bijv. diepe brandgaten – helpt niets meer: hier moet de beschadiging er uit gesneden en vervangen worden. Het is aan te bevelen stukken tapijt voor dergelijke reparaties te bewaren. De speciale structuur van het snijvaste treford tapijt maakt een dergelijke ingreep probleemloos mogelijk.



4. Reiniging

Wij raden u aan om in ieder geval het hele tapijt schoon te maken, om later optische verschillen te vermijden.

Voor het begin van de reiniging moet het tapijt gezogen en zonodig van grof vuil worden bevrijd.

Een zeer grondige manier is de sproei-extractie methode: een speciaal apparaat verdeelt met gelijkmatige druk schoon water op het tapijt, lost zo het vuil op en zuigt het water weer op. Een beter resultaat bij deze manier van reinigen kan men bereiken door van tevoren een daarvoor geschikt schoonmaakmiddel aan te brengen. Bij deze methode moet erop gelet worden dat het tapijt volledig droog is, voordat er weer overheen gelopen wordt. Meestal duurt dat tenminste 24 uur. Voordat er over het tapijt gelopen gaat worden, nog een keer grondig zuigen. Vraagt u een vakman om dit voor u uit te voeren.

Bedenkt u wel, dat schoonmaken met de sproei-extractie methode niet altijd kan worden gedaan, bijv. wanneer:

- de ondergrond gevoelig is voor vocht
- treford met een voor water gevoelige lijmsoort gelegd is

Niet aan te raden is de reiniging met zgn. industriële borstelreinigingsmachines.

Met deze aanwijzingen hopen wij u op grond van onze proeven en ervaringen zo goed mogelijk ten dienste te zijn. In geval van schade aan tretford vloerbedekking door het niet opvolgen van deze algemene aanwijzingen kan de fabrikant of leverancier niet aansprakelijk gesteld worden.

Bij vragen van technische aard of over onderhoud kunt u ons altijd bellen.

Wij zijn ervan overtuigd, dat u met het volgen van onze aanwijzingen lang plezier zult hebben van uw tretford tapijt.

Tretford Tapijt B.V.

Postbus 1

7090 AA Dinxperlo

Tel: 0315-659222

Fax: 0315-652022

E-mail: info@tretford.nl

Internet: www.tretford.nl



Cher client,

Nous vous félicitons pour l'achat d'un produit treford de qualité supérieure !

Voici quelques conseils d'entretien et de nettoyage de votre « revêtement de sol textile » permettant de conserver à long terme la valeur et l'apparence de votre moquette treford Interland.

Comme vous le savez sûrement, les moquettes treford Interland ou Ever se composent de 80% de poil de chèvre et de 20% de laine vierge.

Ces fibres naturelles vous offrent tous les avantages d'un climat intérieur sain et exigent donc un entretien particulier.

La pose correcte et professionnelle est une condition indispensable à un entretien et un nettoyage optimaux (cf. consignes de pose treford pour moquettes en lés et dalles autobloquantes).



I. Points à respecter impérativement !

Grâce à leurs propriétés hygroscopiques, le poil de chèvre et la laine vierge absorbent l'humidité et la dégagent quand le climat intérieur s'assèche – ils respirent. Votre revêtement de sol treford contribue ainsi fortement à un climat intérieur équilibré.

Pour nous tous, l'humidité optimale est comprise entre 50% et 70% et la température ambiante optimale est de 20 °C. Ces conditions climatiques sont également primordiales pour votre nouveau revêtement de sol, car, comme toutes les fibres naturelles, le poil de chèvre et la laine vierge possèdent une certaine « humidité propre » qui ne peut se conserver que dans ces conditions.

En hiver, pendant la période de chauffage, nous conseillons d'humidifier l'air à l'aide de récipients remplis d'eau, d'humidificateurs ou de plantes vertes. Si l'humidité relative de l'air n'est toujours pas suffisante, nous conseillons de pulvériser un peu d'eau sur la moquette à

l'aide d'un pulvérisateur pour plantes. Cette méthode convient aussi en présence d'un chauffage au sol.

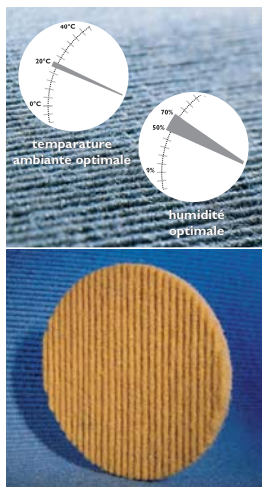
C'est la condition indispensable à la conservation des propriétés de votre moquette treford garanties de sa longévité et de votre santé: antistatique, antipoussière, régulatrice de climat et d'entretien facile.

Veillez à assombrir suffisamment les pièces exposées à un fort rayonnement UV, car le poil de chèvre et la laine vierge sont sensibles à l'action de la lumière.

Le poil de chèvre et la laine vierge possèdent une bonne élasticité et une bonne capacité de régénération. Pour effacer les empreintes de meubles et autres éléments d'aménagement, il suffit d'humidifier à l'eau les endroits concernés.

Pour protéger au mieux votre moquette treford contre les salissures de la rue, nous vous conseillons de placer une zone d'absorption de la poussière dans l'entrée.

Veillez également à ne pas marcher sur le revêtement de sol textile en sortant de pièces dont le sol en carrelage, en bois, en PVC ou en linoléum vient d'être nettoyé. Les résidus de produits d'entretien (cire, huiles, savons, détergents neutres, etc.) pourraient agresser ou coller les fibres.



2. Entretien

Pour pouvoir profiter le plus longtemps possible de votre moquette treford, vous devriez respecter les conseils et astuces suivants, car l'apparence et la longévité de la moquette dépendent avant tout de son entretien. Si vous entretenez correctement votre moquette treford vous n'aurez pas besoin de la nettoyer en profondeur très souvent.

Principe de base: il faut passer l'aspirateur tous les jours sur la moquette pour en éliminer la poussière. Nous conseillons d'utiliser un aspirateur puissant. S'il est pourvu d'une brosse, réglez-la sur « revêtement dur/lisse ».

Comme nous l'avons expliqué plus haut, veillez à assurer une humidité de l'air suffisante dans vos pièces, car le poil de chèvre et la laine vierge deviennent cassants quand l'air est trop sec, et pourraient s'user très rapidement au passage de l'aspirateur, surtout si la brosse est mal réglée.



3. Comment traiter les taches

tretford est un classique moderne. Étant donné que le poil de chèvre et la laine vierge sont naturellement résistants à la salissure, le traitement des taches ne pose en général aucun problème.

Règle d'or pour toutes les taches : plus la tache est traitée rapidement, plus les chances de succès sont élevées.

Donc : AGISSEZ IMMÉDIATEMENT. Pour les liquides, utilisez toujours un chiffon propre en coton blanc ou de l'essuie-tout.

Pour les liquides : absorber le liquide à l'aide d'un chiffon ou d'essuie-tout – ne pas frotter ! Gratter avec précaution le produit non encore absorbé à l'aide du dos d'un couteau ou d'une cuillère, y compris entre les nervures. Puis tamponner un chiffon propre imbibé d'un peu

d'eau tiède ou d'eau minérale très gazeuse (cf. notre SOS taches). N'humidifier que la tache, et procéder de l'extérieur vers l'intérieur (ne pas détremper la tache, car la salissure pourrait alors pénétrer en profondeur dans le poil). Ensuite, tamponner à nouveau et sécher avec un chiffon propre et absorbant.

Attention : N'utilisez que de l'eau claire ou de l'eau minérale. Pas de produit vaisselle ou de lessive.

Si cette méthode ne permet pas de faire disparaître la tache, nous conseillons d'utiliser un détachant approprié. Celui-ci doit impérativement convenir spécialement aux fibres naturelles – poil de chèvre et laine vierge. Respectez les consignes d'utilisation du fabricant.

Mais surtout : vérifiez auparavant dans un endroit non visible ou sur un reste de moquette si le détergent ou le détachant déteint la moquette.

SOS-taches

Nous avons établi une liste des salissures les plus problématiques et du traitement permettant une élimination rapide de la tache.

Café, thé, cola

Absorber le maximum de liquide avec de l'essuie-tout (y compris entre les nervures). Rincer à l'eau gazeuse (uniquement sur la tache, sans dépasser) puis absorber à nouveau à l'essuie-tout.

Chewing-gum

Faire refroidir à l'aide d'un spray réfrigérant. Casser le chewing-gum avec précaution puis l'aspirer.

Bougie

Poser un essuie-tout sur la tache et chauffer à l'aide d'un sèche-cheveux. Presser l'essuie-tout à l'aide du dos d'un couteau, y compris entre les nervures, et continuer à chauffer au sèche-cheveux jusqu'à ce que la cire soit complètement absorbée.

Vin rouge

Absorber avec un essuie-tout, rincer le reste avec de l'eau gazeuse puis absorber à nouveau avec un essuie-tout.

Chocolat

Laisser sécher puis gratter à l'aide du dos d'un couteau ou d'une cuillère, enlever les résidus.

Dans les cas très graves, comme par exemple en présence d'une tache profonde de brûlé, il n'y a plus qu'une seule solution: il faut découper autour de la tache et reboucher la moquette avec un morceau neuf. Il est donc recommandé de garder des bouts de moquette pour de telles réparations. Grâce à sa structure spéciale et à sa solidité, treford Interland peut être réparée sans problèmes par de telles « retouches ».

4. Nettoyage

Nous vous conseillons dans tous les cas de nettoyer l'intégralité de la surface de moquette afin d'éviter des différences d'apparence après le nettoyage.

Avant le nettoyage, il faut passer l'aspirateur sur la moquette et en éliminer les grosses salissures. Il faut repasser l'aspirateur après le nettoyage.

La méthode de nettoyage la plus efficace pour une moquette treford collée sur toute sa surface est la méthode appelée « injection-extraction ». Elle consiste à pulvériser de l'eau claire sous haute pression sur la surface à nettoyer puis à aspirer. Il est conseillé de s'adresser à un professionnel.





Après son nettoyage, il ne faut pas marcher sur la moquette pendant environ 48 heures, jusqu'à son séchage complet. Aérez bien la pièce pour favoriser le séchage.

Attention: l'injection-extraction ne convient pas dans certains cas, comme par exemple:

- quand treford a été posée selon la méthode de pose tendue et sur un support sensible à l'eau (feutre),
- quand le fond est sensible à l'humidité,
- quand treford a été collée avec une colle soluble dans l'eau.

Nous vous faisons profiter en toute conscience de nos essais et de notre expérience pratique. Le fabricant et le fournisseur déclinent toute responsabilité pour les dommages sur les revêtements treford Interland dus au non-respect de ces consignes générales et des règles et normes en vigueur.

Pour toute question technique, y compris concernant l'entretien et le nettoyage, contactez-nous.

Nous sommes certains que vous profiterez longtemps de votre moquette treford si vous respectez nos consignes d'entretien et de nettoyage.

Дорогой покупатель,

мы очень рады, что Вы выбрали ковровое покрытие treford – высококачественный продукт нашей фирмы.

Для того, чтобы сохранить высокие эксплуатационные свойства и привлекательный вид Вашего коврового покрытия treford на долгое время, мы хотим дать Вам несколько советов по правильному обращению с ним и по уходу и чистке Вашего нового «текстильного напольного покрытия».

Как Вы, наверное, знаете, покупая treford, Вы приобретаете ковровое покрытие, верхний материал которого состоит из примерно 80% козьего волоса и 20% натуральной стриженной шерсти.

Натуральные волокна могут повреждаться вредителями, например, молью или жучками. Во избежание этого материалы проходят предварительную и умеренную обработку противомольным средством (это не относится к ковровому покрытию EVER). В случае, если Вы заметили повреждения, мы рекомендуем тщательно пропылесосить и заново нанести защитное средство против моли (например, Tapi-Contra-Mott фирмы Jekner).

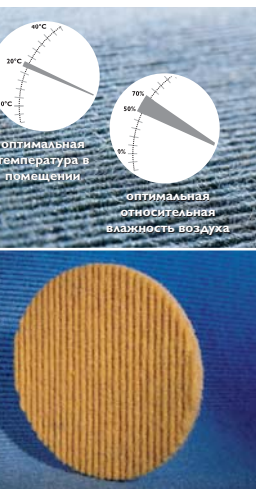
Использование натуральных волокон предоставляет Вам множество преимуществ, как, например, здоровый микроклимат в помещении. Но особые материалы требуют в некотором смысле и несколько иного обращения с ними.

Первой предпосылкой для оптимального ухода и чистки является, само собой разумеется, грамотная и профессиональная укладка (см. указания treford по укладке коврового полотна и свободно лежащей ковровой плитки).

I. На что Вы принципиально должны обращать внимание

Козий волос и натуральная стриженная шерсть обладают гигроскопическими свойствами, т.е.





они сберегают влагу и отдают её при сухом микроклимате в помещении. Таким образом, Ваше ковровое покрытие treford в высокой мере способствует уравновешенному и здоровому микроклимату в помещении.

Микроклимат в помещении, для нас людей, является оптимальным при относительной влажности воздуха, примерно 50-70% и температуре в помещении 20°C. Соблюдение этих микроклиматических условий является целесообразным также и для Вашего нового напольного покрытия, так как козий волос и натуральная сриженная шерсть, как и все иные натуральные волокна, обладают определённой «собственной влагой», которая сохраняется при указанном микроклимате.

Особенно в отопительный сезон мы рекомендуем дополнительное увлажнение воздуха путём размещения в помещении сосудов с водой, увлажнителей воздуха или большого количества зелёных растений. Если же и в этом случае относительная влажность воздуха является недостаточной, то мы рекомендуем распылять небольшое количество воды с помощью распылителя для цветов. Данный метод также очень хорошо подходит и при отоплении нагретым полом. Только тогда Ваш treford проявит важные для его длительной жизни и одновременно для Вашего здоровья качества: антистатичность, пылеудержание, регулирование микроклимата, износостойкость и простоту в уходе.

В помещениях, постоянно подверженных воздействию ультрафиолетовых лучей, позаботьтесь о достаточном затемнении, так как козий волос и натуральная стриженная шерсть чувствительно реагируют на сильное световое воздействие.

Козий волос и натуральная стриженная шерсть обладают хорошей эластичностью и хорошей способностью к восстановлению. Если немного увлажнить водой места, вдавленные мебелью или иными предметами интерьера, то они хорошо выравниваются.

Для того, чтобы как можно меньше грязи с улицы заносилось на Ваше ковровое покрытие treford, рекомендуется создать эффективную зону улавливания грязи у входа в помещение.

Обратите, пожалуйста, внимание на то, чтобы остатки средств по уходу (воск, масла, мыло, нейтральные моющие средства и т.д.), например, с керамической плитки, дерева, поливинилхлорида или линолеума, не переносились на текстильное покрытие пола при хождении, поскольку они могут разъедать или склеивать волокна.

2. Уход

Для того, чтобы Ваше ковровое покрытие treford радовало Вас как можно дольше, Вам необходимо соблюдать наши советы и рекомендации, так как внешний вид и срок службы коврового покрытия в значительной степени зависят от грамотного обращения с ним. Чем лучше Вы будете ухаживать за Вашим ковровым покрытием treford, тем реже Вам понадобится трудоёмкая чистка.

К основному уходу относится ежедневная очистка коврового покрытия, от лежащего на поверхности сора, пылесосом. Для этой цели мы советуем использовать мощный пылесос с гладкой насадкой.

Следите за достаточной влажностью воздуха в Ваших помещениях. При низком уровне влажности козий волос и натуральная стриженная шерсть могут становиться ломкими и при обработке пылесосом обламываться.

3. Удаление пятен

Ковровые покрытия treford просты в уходе. А поскольку и козий волос, и натуральная стриженная шерсть по своей природе отталкивают грязь, то выведение пятен, в большинстве случаев, бывает успешным.

Основное правило при удалении любого пятна: чем быстрее Вы обработаете пятно, тем больше шансов полностью вывести его. Это означает: **СРАЗУ** при выведении пятен от жидкости всегда используйте чистую хлопчато-бумажную салфетку или кухонное бумажное полотенце.

С жидкостями нужно поступать так:
Собрать жидкость хорошо впитывающей влагу тканью или бумагой. Внимание! Делать





это надо промакивающими движениями и ни в коем случае не тереть. Ещё не успевшее впитаться загрязнение осторожно, в том числе и между рёбрами в структуре покрытия, собрать с помощью ложки или тыльной стороны ножа. Затем увлажнить пятно небольшим количеством тёплой воды или газированной минеральной воды и промакивать насухо чистой тканевой салфеткой по направлению от края к середине. Место, где находится пятно, не мочить, т.к. загрязнение может просочиться в глубину ворса. Такие действия повторять при необходимости несколько раз – до полного удаления пятна.

Внимание! Использовать только чистую или минеральную воду! Нельзя применять моющие средства, т. к. они не вымываются полностью, а их остатки в ворсе коврового покрытия притягивают грязь.

Если указанные выше методы чистки не привели к желаемому результату, то мы рекомендуем использовать специальные средства для удаления пятен. Применяйте лишь пригодное для натуральных волокон (козий волос и натуральная стриженная шерсть) средство для очистки и следуйте указаниям его производителя.

В данном случае руководствуйтесь следующим принципом: проверьте предварительно на остатке или на недоступном глазу участке коврового покрытия, не меняет ли оно цвет под воздействием средства для очистки или удаления пятен.

Фирма tretford получила хорошие результаты, применяя средство для удаления пятен TAPIGOLD/TAPICLEAR "U" фирмы Jeikner.

Первая помощь при пятнах

Для быстрого удаления пятен мы приводим ниже в краткой форме описание самых проблематичных видов загрязнений и способов их обработки.

Кофе, чай, кока-кола

Собрать с помощью хорошо впитывающего влагу кухонного бумажного полотенца как можно больше жидкости (в том числе и в углублениях). Затем разбавить загрязнение газированной

минеральной водой (только по размеру пятна) и вновь собрать хорошо впитывающим кухонным бумажным полотенцем.

Жевательная резинка

Заморозить замораживающей аэрозолью, осторожно раскрошить и собрать пылесосом.

Воск от свечей

Хорошо впитывающее кухонное бумажное полотенце положить на пятно и разогреть повреждённое место феном. Тыльной стороной ножа вдавить бумажное полотенце также между рёбер и продолжить нагревание феном. Продолжать таким образом до полного удаления воска.

Красное вино

Следует собрать с помощью хорошо впитывающего кухонного бумажного полотенца. Остаток загрязнения разбавить газированной минеральной водой и вновь собрать кухонным бумажным полотенцем.

Шоколад

Дать высохнуть, а затем тыльной стороной ножа или ложкой выскрести и собрать.

В особо трудных случаях – как, например, в случае глубоких прожогов – ничего уже не поможет. Тогда нужно вырезать повреждённый участок и заменить его новым материалом. Поэтому рекомендуем всегда сохранять остатки ковра для такого рода «ремонта». Благодаря особой, легкорезящейся структуре коврового покрытия tretford Interland такую «ретушь» можно проводить с ним без проблем.

4. Чистка

Мы рекомендуем в любом случае проводить чистку всей площади коврового покрытия, чтобы впоследствии избежать появления визуальных различий.

Перед чисткой ковровое покрытие следует пропылесосить и – если это необходимо – удалить грубые загрязнения. После проведения чистки следует вновь пропылесосить.





Самым тщательным способом чистки коврового покрытия, которое по всей своей площади было уложено клеевым методом, является метод струйной экстракции (орошения-всасывания). При этом способе чистки на очищаемый участок под высоким напором подаётся чистая вода и вакуумной системой вновь отсасывается.

Обратите, пожалуйста, внимание на то, что струйную экстракцию в некоторых случаях проводить нельзя. Например, если:

- tretford был натянут и при этом использовалась водочувствительная подкладка (войлок);
- основа гигроскопична;
- укладка tretford проводилась с помощью водочувствительного клея. (Но это не играет роли, если Interland / Ever укладывался, в соответствии с нашими инструкциями по укладке, с помощью латексного клея ААТ 275.)

После чистки по ковру не следует ходить в течение приблизительно 48 ч., до его полного высыхания. Предпосылкой для хорошего высыхания является достаточное проветривание.

Не рекомендуется проводить чистку промышленными щёточно-очистительными машинами.

Если Ваше ковровое покрытие tretford было уложено с помощью текстильного клейкого флиса или путём натяжения, то в таком случае фирма tretford имеет положительный опыт использования специального шампуня TAPIGOLD фирмы Jeikner.

Это средство представляет собой хорошую альтернативу и для чистки клеевых ковровых покрытий tretford. Почти сухая пена для чистки втирается щадящим для волокон образом и, высыхая, превращается в мелкокристаллическую пыль. Эту пыль Вы легко можете удалить пылесосом.

С помощью перечисленных советов мы хотим предоставить Вам наиболее полную консультацию, соответствующую последнему уровню наших знаний в этой области и опирающуюся на проведённые испытания и практический опыт. Если во время ухода или чистки Вашего коврового покрытия tretford возникнут какие-либо повреждения, связанные с несоблюдением данных общих указаний, то в таком случае мы ответственности не несём. По всем возникающим вопросам технического характера, относящимся к уходу, чистке, а также к укладке, звоните нам по указанному телефону.

Мы уверены, что при соблюдении наших советов по уходу и чистке Ваше ковровое покрытие tretford ещё долго будет радовать Вас.

Weseler Teppich GmbH & Co. KG

Emmelsumer Straße 218

D-46485 Wesel

www.tretford.eu

Telefon: +49 (0) 281 819 35

Telefax: +49 (0) 281 819 43

e-mail: service@tretford.de



INTERL-PFLEGE 2/2010

tretford



Weseler Teppich GmbH & Co. KG
Emmelsumer Str. 218 | D-46485 Wesel
Tel. +49 (0)281 81935 | Fax +49 (0)281 81943
www.tretford.eu